



## CHAPITRE 74

Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts  
du Québec

[Sanctionnée le 12 août 1967]

## CHAPTER 74

An Act to amend the Quebec Deposit  
Insurance Act

[Assented to 12th August 1967]

Préam-  
bule.

ATTENDU que le bill 51 qui a été soumis aux deux Chambres au cours de la première session de la vingt-huitième Législature est devenu la Loi de l'assurance-dépôts du Québec après avoir été sanctionné le 29 juin 1967;

Attendu que le texte de l'article 34 se lisait comme suit lorsque ce bill a subi ses deux premières lectures:

« **34.** La Régie peut, moyennant une prime et aux autres conditions stipulées dans une police qu'elle délivre, garantir le paiement à échéance en capital et intérêts, jusqu'à concurrence d'une somme de \$20,000, de tout dépôt d'argent fait à l'extérieur de la province à une institution inscrite qui est constituée en vertu d'une loi de la province, ou à une banque, avec l'autorisation du gouverneur-général en conseil.

Toutefois, la suspension du permis d'une institution emporte la suspension de toute police d'assurance qui lui est délivrée en vertu de l'alinéa précédent, et sa révocation emporte la résiliation de la police. »;

Attendu qu'au cours de l'étude de ce bill par le comité plénier de l'Assemblée législative, le 27 juin 1967, le parrain du bill a proposé que l'article 34 soit modifié afin d'en améliorer la phraseologie et qu'il s'est alors exprimé de la façon suivante comme il appert de la page 4503 du numéro 87 du volume 5

WHEREAS Bill 51, introduced in both Houses at the first session of the twenty-eighth Legislature, became the Quebec Deposit Insurance Act when assented to the 29th of June 1967;

Whereas when the bill was read a first and second time, section 34 read as follows:

“**34.** The Board, for a premium and on such other conditions as are stipulated in a policy issued by it, may guarantee the payment at maturity, in principal and interest, up to \$20,000 of any deposit of money made outside the Province to a registered institution incorporated under an act of the Province, or to a bank, with the authorization of the Governor-General in Council.

Nevertheless, the suspension of the permit of any institution shall entail suspension of any policy of insurance issued to it under the preceding paragraph, and the cancellation thereof shall entail rescission of the policy.”;

Whereas during the study of such bill by the committee of the whole Legislative Assembly on June 27, 1967, the sponsor of the bill proposed that section 34 be amended to improve its phraseology and he then expressed himself to the following effect, as appears at page 4503 of number 87 of volume 5 of the “Journal des Débats

du Journal des débats de l'Assemblée législative:

« Les trois dernières lignes du premier alinéa devraient être remplacées comme suit: "d'une loi de la province, ou à une banque si celle-ci est autorisée à cette fin par le gouverneur général en conseil". »;

Attendu que par suite d'une erreur de transcription, les mots « par le lieutenant-gouverneur en conseil » ont été substitués aux mots « par le gouverneur général en conseil » et que ce bill contenait cette erreur lorsqu'il est devenu loi;

Attendu qu'il y a lieu de rétablir la modification proposée au comité plénier de l'Assemblée législative et acceptée par ce dernier;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1967, c.  
73, a. 34,  
mod.

**1.** L'article 34 de la Loi de l'assurance-dépôts du Québec (15-16 Elizabeth II, chapitre 73) est modifié en remplaçant à la fin du premier alinéa, les mots « par le lieutenant-gouverneur en conseil » par les mots « par le gouverneur-général en conseil ».

Effet.

**2.** La présente loi a effet à compter du 29 juin 1967.

Entrée en  
vigueur.

**3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

de l'Assemblée législative" (Debates of the Legislative Assembly):

"The last three lines of the first paragraph should be replaced as follows: "an act of the Province, or to a bank if such bank is authorized for such purpose by the Governor-General in Council" (Translation);

Whereas by an error in transcription the words "by the Lieutenant-Governor in Council" were substituted for the words "by the Governor-General in Council" and the said bill contained such error when it became law;

Whereas it is expedient to give effect to the amendment proposed in committee of the whole Legislative Assembly and accepted by the same;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 34 of the Quebec Deposit Insurance Act (15-16 Elizabeth II, chapter 73) is amended by replacing the words "by the Lieutenant-Governor in Council" at the end of the first paragraph by the words "by the Governor-General in Council".

1967, c.  
73, s. 34,  
am.

**2.** This act shall have effect from the 29th of June 1967.

Effect.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.